



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vĩnh Viễn**
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Chị Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Anh Trần Minh Hiếu
Điện Thoại: (240) 515-8061

- **Một Số Ban Thừa Hành và Hội Đoàn:**
 - * **Ban Phụng Vụ**
-Trưởng Ban:
 - * **Ca Đoàn Cecilia:**
Anh Nguyễn Hữu Thịnh: (240) 381-7959
 - * **Ban Cẩm Hoa:**
Các Soeur: (301) 288-7663
 - * **Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Chị Phạm Mandy: (443) 917-1294
 - * **Các Ban Thừa Hành khác và Hội Đoàn**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ & Châu Thánh Thể
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:
Châu Thánh Thể trong thỉnh lặng
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/
Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/
Đàng Thánh Giá
-7 giờ tối: Thánh Lễ

Thứ Bảy:

- 3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
- 6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
- 7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật

Thứ Bảy Đầu Tháng:

- 8 giờ sáng: Thánh Lễ
- 8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà

Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác

Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:

- 7 giờ 30 sáng
- 9 giờ sáng
- 11 giờ sáng

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

1- Bí Tích Rửa Tội:

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.

2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)

Thứ Bảy: 6 giờ 30 - 7 giờ tối
Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ

3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

BÀI SUY NIỆM

**MỘT CƠ DUYÊN
"Tôi nghe nói anh sao đó?".**

Một Kitô hữu đi qua đường hầm tắm tối có xu hướng tập trung vào những điểm yếu và thất bại tội lỗi của mình. Tuy nhiên, Thiên Chúa có thể sử dụng thời gian này cách tích cực để mở rộng lòng biết ơn, sám hối, đối với ân điển toàn vẹn và tràn đầy của Ngài. Với Chúa, sa mạc sẽ nở hoa, một linh hồn nguội lạnh có thể nên thánh. Thời khắc này có thể trở thành 'một cơ duyên!'.

Kính thưa Anh Chị em,
"Thời khắc này có thể trở thành 'một cơ duyên!'". Đó cũng là điều Chúa muốn nói với mỗi người chúng ta khi bạn và tôi đặt mình trong vai người quản lý của dụ ngôn hôm nay. Ông chủ nói với anh, "Tôi nghe nói anh sao đó?". Vậy nếu chúng ta coi những lời này là lời của chính Chúa đang nói với mình, "Ta nghe nói con sao đó?" thì đây cũng có thể là 'một cơ duyên!'. Và thật thú vị, trong tiếng Anh, "cơ duyên, grace", còn có nghĩa là "ân sủng!". "Ta nghe nói con sao đó?". Tất nhiên, đây chỉ là một dụ ngôn. Trên thực tế, Thiên Chúa không cần "nghe" bất cứ điều gì về bất cứ ai vì Ngài biết tất cả, "Biết cả khi con đứng, con ngồi; tư tưởng con Chúa thấu suốt từ xa". Tuy nhiên, Ngài vẫn rất có thể nói với chúng ta những lời ấy khi Ngài xem lại 'hồ sơ cuộc sống' của mỗi người; Ngài nhắc cho chúng ta rằng, bạn và tôi phải chịu trách nhiệm về mọi hành vi tự do của mình. Giờ đây, trong bầu khí cầu nguyện, chúng ta hãy nhìn vào Ngài, một người Cha, cũng là người đã hỏi, "Ta nghe nói con sao đó?". Có thể những lời này sẽ tiết lộ một nỗi lo lắng về một vết thương nào đó trong tâm hồn chúng ta, về một điều gì đó đã làm mất đi vẻ đẹp của hình ảnh mỗi người chúng ta với tư cách là những con trai, con gái rất yêu dấu của Ngài, một vị Cha nhân từ!

Vâng, chúng ta sẽ phải cung cấp cho Ngài đầy đủ 'hồ sơ'. Và nếu phải lập một danh sách tất cả những gì chúng ta đã lãnh nhận, nó sẽ bao gồm những gì? Theo những cách nào, chúng ta cảm thấy mình đã tận dụng tối đa những gì đã nhận lãnh cho việc xây dựng Nước Chúa và cho vinh hiển Ngài? Bí Tích Hoà Giải, được chuẩn bị bằng một cuộc kiểm tra lương tâm chu đáo, cho chúng ta cơ hội để đưa ra bản tường trình, từng phần một, như một chuẩn bị cho cuộc kiểm tra cuối cùng. Thật là 'một cơ duyên!'. Vậy bạn có đang tận dụng nó không? Chúa nhân lành có gọi chúng ta là kẻ phung phí? Đứa con hoang đàng bị buộc tội phung phí tài sản của cha mình. Chắc

chắc, phung phí là sử dụng sai mục đích, sử dụng không khéo léo, lãng phí hoặc xa hoa. Còn về tất cả những ân sủng khác thì sao? Đức tin của chúng ta, Giáo Hội Công Giáo, các Bí Tích, Lời Chúa, gương các thánh, kho tàng phong phú của truyền thống, những phương tiện đã được đặt trong tay; thời gian được cung cấp, những tài năng đã lãnh nhận! Chúng ta có phải là kẻ phung phí? Làm thế nào tôi có thể đáp ứng tốt hơn những ân huệ Chúa ban? Làm cách nào bạn và tôi có thể "đầu tư" tốt hơn cho Nước Trời? Hoặc nói như Phaolô trong thư Philipphê hôm nay, chúng ta có "sống đối nghịch với thập giá Đức Kitô" không? Hãy cậy trông vào Ngài, "Ngài sẽ biến đổi thân xác yếu hèn của chúng ta nên giống thân xác vinh hiển của Ngài!".

Anh Chị em,
"Ta nghe nói con sao đó?". Chớ gì Lời Chúa hôm nay là 'một cơ duyên' đánh thức bạn và tôi về những ân huệ của Chúa; nhờ đó, chúng ta sốt sắng và quảng đại hơn, biết sử dụng ơn Chúa cho vinh quang Ngài và lợi ích các linh hồn Chúa đã đặt bên cạnh mình. Ước gì, nhờ việc xét mình, và nhờ sức mạnh và ơn tha thứ của Đấng sẵn sàng ban chính Thịt Máu Ngài trong Thánh Thể, trong Lời, chúng ta trở nên một quản lý tốt, hầu ngày kia, có thể đến với Chúa, tinh tuyền thanh khiết để tận hưởng chính Ngài như phần thưởng thiên đàng. Diễn tả niềm hân hoan của ngày phúc kiến đó, Thánh Vịnh đáp ca thật sâu sắc, "Tôi vui mừng trẩy lên đền thánh Chúa".

Chúng ta có thể cầu nguyện,
"Lạy Chúa, xin đừng để con chệnh mảng với ơn Chúa. Chớ gì câu hỏi Chúa dành cho con hôm nay là 'một cơ duyên', cũng là thời khắc ân sủng, để con biết điều chỉnh lại cách sống!", Amen.

LM Minh Anh (Tgp. Huế)

TIN TRONG TUẦN

**Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ
TRONG THÁNG 11**

Cầu cho các trẻ em đang đau khổ, đặc biệt những em vô gia cư, mồ côi, và nạn nhân của chiến tranh, để các em được bảo đảm có sự giáo dục và cơ hội kinh nghiệm tình cảm gia đình.

THÁNG MƯỜI MỘT, THÁNG CÁC ĐẰNG LINH HỒN – Truyền thống đạo đức của Giáo Hội dành tháng 11 để nhắc nhở các tín hữu ý thức về thực tại tính của Luyện Ngục cũng như bản phận đối với các linh hồn trong luyện ngục. Theo đức Tin Công Giáo thì "*Luyện ngục là tình trạng của những người chết trong tình thân với Thiên Chúa, nhưng, dù đã được đảm bảo ơn cứu độ vĩnh cửu, họ*

còn cần được thanh luyện trước khi vào hưởng hạnh phúc thiên đàng" (Bản Toát Yếu Sách Giáo Lý của Hội Thánh Công Giáo, câu 210). Về bổn phận đối với các linh hồn trong luyện ngục, thì "nhờ sự 'các thánh thông công' các tín hữu còn lữ hành trên trần gian, có thể giúp đỡ các linh hồn nơi luyện ngục, bằng cách dâng lời cầu khẩn, đặc biệt là thánh lễ, và cả những việc bố thí, những ân xá và những việc hãm mình để cầu cho họ" (Bản Toát Yếu Sách Giáo Lý của Hội Thánh Công Giáo, câu 211). Cũng nhắc lại khi xin lễ cho LH người thân, xin anh chị em điền tên thánh (nếu là người CG) và họ tên đầy đủ (trừ phi không biết rõ thì chỉ để tên Thánh) và rõ ràng (nếu LH là người Việt xin viết tên theo thứ tự tiếng Việt và nếu tên có dấu phải để dấu). Cũng như cho biết muốn cầu nguyện vào ngày nào, ngày thường hay Chúa Nhật, nếu Chúa Nhật thì lễ nào.

HƯỚNG DẪN VỀ CUỘC TỔNG TUYỂN CỬ NĂM 2022 (2022 GENERAL ELECTION)

Là tín hữu Công Giáo, chúng ta có **bổn phận** bỏ phiếu theo những gì phù hợp với đức Tin Công Giáo nhất, và do đó **tối thiểu không được bỏ phiếu cho những ứng viên chủ trương và thực hành những gì đối nghịch với giới răn thứ năm** của Chúa (cấm giết người vô tội, nhất là các thai nhi), và **giới răn thứ sáu** (cấm làm những gì đối nghịch với hôn nhân Chúa thiết lập giữa một người nam và một người nữ).

Hội Đồng Công Giáo Tiểu Bang Maryland (Maryland Catholic Conference), dưới sự lãnh đạo của các Giám Mục, đã cho ra kết quả trực tiếp thăm dò lập trường, chủ trương của các ứng viên trong tiểu bang (candidate survey) như sau.

1. Ứng viên tranh cử cho chức vụ Thống Đốc Tiểu Bang MD là *Dan Cox* (thuộc đảng Cộng Hòa) và *Wes Moore* (thuộc đảng Dân Chủ). Cox cho biết ông là tín hữu Công Giáo, là chồng và cha của gia đình 10 đứa con. Ông tuyên bố bảo vệ sự sống con người từ thụ thai đến chết tự nhiên, nhất là sự sống của các thai nhi, và do đó ông sẽ cố gắng hết sức để hạn chế việc dùng tiền thuê của người dân trả cho các dịch vụ phá thai, dù điều sai trái này đã được quốc hội tiểu bang MD thông qua, cũng như ông sẽ tiếp tục duy trì việc cấm y sĩ, bác sĩ trợ giúp người ta tự tử (physician-assisted suicide). Cox cũng tuyên bố sẽ gia tăng các ngân quỹ nhằm giúp cho con em các gia đình thu nhập thấp có thể học ở các trường tư thục từ Mẫu Giáo đến lớp 12, như các trường CG, nếu tốt cho nhu cầu học hành của các em. Khác với Cox, Moore không cho biết ông thuộc đạo nào và nhất là không cho biết lập trường, chủ trương của ông đối với những điều vừa nói trên về quyền sống của các thai nhi, về việc cấm trợ giúp tự tử, cũng như việc giúp trẻ em gia đình thu nhập thấp học các trường tư thục.

2. Ứng viên tranh cử cho chức vụ Thượng Nghị Sĩ Quốc Hội Liên Bang là *Chris Chaffee* (thuộc đảng Cộng Hòa) và *Chris Van Hollen* (thuộc đảng Dân Chủ). Chaffee cho biết

ông là tín hữu Công Giáo, là cha, chồng, và ông, và ủng hộ việc bảo vệ sự sống con người từ thụ thai đến chết tự nhiên. Ông cho biết ông sẽ bảo vệ quyền tự do lương tâm để cá nhân hay tổ chức vì niềm tin tôn giáo có quyền từ chối tiếp tay cho việc phá thai hay ủng hộ, cổ vũ hôn nhân đồng tính vv... Ông cũng sẽ giúp cho trẻ em của các gia đình thu nhập thấp có điều kiện học các trường tư thục từ MG đến 12, như các trường Công Giáo. Khác với Chaffee, ứng viên Van Hollen không cho biết mình thuộc đạo nào và nhất là không cho biết lập trường, chủ trương của mình về những điều vừa nói. Nhưng cần lưu ý rằng trong thời gian làm thượng nghị sĩ trước lần tranh cử này, Van Hollen đã từng ủng hộ mạnh mẽ việc phá thai và hợp pháp hóa hôn nhân đồng tính, và do đó ông cũng từng chống lại những luật lệ, chính sách bất lợi cho việc phá thai và các thực hành đồng tính.

3. Các ứng viên tranh cử cho chức vụ Dân Biểu Quốc Hội Liên Bang. Có cả thảy 16 ứng viên cho 8 quận (district), chia đều một nửa thuộc đảng Cộng Hòa và một nửa thuộc đảng Dân Chủ. Một số lớn ứng viên thuộc đảng Cộng Hòa thì cho biết họ bảo vệ sự sống con người từ thụ thai đến chết tự nhiên, nhất là quyền sống của các thai nhi, bảo vệ quyền tự do lương tâm của cá nhân cũng như tổ chức, và sẽ ra những luật lệ, chính sách giúp cho trẻ em gia đình thu nhập thấp có điều kiện học các trường tư thục từ MG đến 12, như các trường CG. Trái lại, tất cả các ứng viên thuộc đảng Dân Chủ đều không cho biết lập trường, chủ trương của họ về các vấn đề phá thai, quyền tự do lương tâm, trợ giúp trẻ em gia đình thu nhập thấp học trường tư thục.

Ngoài ra trong cuộc tổng tuyển cử lần này, các cư dân ở MD phải bỏ phiếu thuận hay chống đối với 5 vấn đề (questions) khác nhau của việc tu chính hiến pháp tiểu bang (constitutional amendment). Đối với *vấn đề số 4* (question 4), là tín hữu Công Giáo, chúng ta phải bỏ phiếu *chống* (against) vì việc tu chính số 4 sẽ *hợp pháp hóa việc dùng và sở hữu thuốc nghiện marijuana (legalization of the use of cannabis)* cho những ai trên 21 tuổi (từ tháng 7 năm 2023 trở đi).

QUYÊN GÓP CHO QUỸ HƯU TRÍ CỦA CÁC LINH MỤC TỔNG GIÁO PHẬN WASHINGTON

– Trong các thánh lễ cuối tuần **ngày 5 và 6 tháng 11**, Tổng Giáo Phận Washington *quyên tiền lần thứ hai giúp cho quỹ hưu trí của các cha trong TGP*. Quỹ hưu trí của các cha thiếu hụt nhiều. Mặc dầu các cha đóng góp tiền hưu qua 403 B và An Sinh Xã Hội, nhưng không nhiều vì lương của các linh mục thấp. Mặt khác số các linh mục về hưu trong TGP gia tăng rất nhiều trong vòng 10 năm qua. Vậy xin anh chị em quảng đại đóng góp cho các linh mục của TGP chúng ta. Anh chị em có thể đóng góp bằng một trong bốn cách sau: 1. Bằng *phong bì*: dùng phong bì đã để sẵn ở nơi bàn quỳ hoặc ở trên bàn trong tiền sảnh nhà thờ để đóng góp bằng ngân phiếu (*check*), tiền mặt, thông tin của

thẻ tín dụng (*credit card*), thông tin để lấy trực tiếp từ tài khoản trong ngân hàng (*direct debit from checking account*); 2. Vào mạng (online) ở www.adw.org/rpc, sẽ có hướng dẫn giúp anh chị em; 3. Bằng điện thoại (*smart phone*) để “text”: “Priest” đến số 301 231 1816, nối mạng (*link*) sẽ gửi đến anh chị em để giúp anh chị em hoàn thành việc đóng góp; 4. Quét chụp mã QR (Scan the QR Code) trên tờ in lớn (poster) để ở lối ra vào nhà thờ vào cuối tuần 7-8/11/2020.

LƯU Ý CỦA CHA CHÁNH XỨ VỀ LỊCH PHỤNG VỤ

Lễ Vọng CN vào thứ Bảy ngày 19 tháng 11 sẽ vào 6 giờ tối, thay vì 7 giờ tối, sớm hơn thường lệ 1 giờ để anh chị em ca đoàn có thời gian mừng trước lễ thánh Cecilia, Quan Thầy (22/11), trong hội trường giáo xứ.

Lễ Kính Các Thánh Tuần Đạo Việt Nam và Lễ Tạ Ơn ở Mỹ ngày 24 tháng 11: Xin báo trước năm nay lễ của Giáo Hội kính nhớ Các Thánh Tuần Đạo VN trùng vào ngày lễ Tạ Ơn của Mỹ, tức **thứ Năm ngày 24 tháng 11**. Hôm đó Giáo Xứ sẽ có **một thánh lễ duy nhất** lúc 9 giờ sáng.

Đổi Giờ Mùa Thu – Chúa Nhật này, ngày 6 tháng 11, là đổi giờ. Nên trước khi đi ngủ vào tối thứ Bảy ngày 5 tháng 11, xin anh chị em vặn lui đồng hồ một giờ, lợi được 1 giờ vì trời mau tối, ví dụ 10 giờ tối đổi thành 9 giờ tối. Đây là lần đổi giờ sau cùng theo biểu quyết của Quốc Hội Mỹ bắt đầu từ năm sau không còn đổi giờ nữa.

CẢM ƠN CỦA GIÁO XỨ VÀ CHA CHÁNH XỨ

– Giáo Xứ và Cha Chánh Xứ chân thành cảm ơn bác sĩ Thái Thị Cẩm Tú, anh chị Quốc Phong và Duyên Thủy và các anh chị khác trong Hội Thăng Tiến Hôn Nhân, đã trung thành giúp ngài chia sẻ giảng giải các đề tài cần thiết của khóa học chung chuẩn bị hôn nhân tổ chức cuối tuần 29-30 tháng 10. Cha Chánh Xứ cũng cảm ơn bà Tổng Thị Mỹ và phụ huynh Mục Vụ Giới Trẻ lo ăn trưa cho các anh chị em tham dự.

– Giáo Xứ và Cha Chánh Xứ chân thành cảm ơn các soeur, một số phụ huynh thiện nguyện giúp tập cho các em tung hoa và múa dâng hoa trước tượng Đức Mẹ để việc lần chuỗi Mân Côi thêm phần sốt sắng vào hai Chúa Nhật 2 và 30 tháng 10.

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ - VIỆT NGŨ

1. Đón Mừng Chúa Giêsu Giáng Sinh bằng Việc Bác Ái và Thi Vẽ:
 - a. Box of Joy: Hiệp Sĩ Đoàn Columbus trong Giáo Xứ tổ chức chương trình *Box of Joy* để giúp các em học sinh trong chương trình GLVN làm việc bác ái. Các hiệp sĩ gửi hộp ra và thu hộp quà lại sau các

Thánh Lễ Chúa Nhật tại nhà thờ và vào giờ học GLVN bên nhà trường vào các Chúa Nhật 16 và 30 tháng 10, và 6 và 13 tháng 11. Các hộp quà sẽ được gửi tới tổ chức Cross Catholic Outreach, để được chuyên tới cho các trẻ em nghèo trên thế giới trong mùa Giáng Sinh (Box of Joy | Cross Catholic Outreach)

b. Keep Christ in Christmas: Tiếp theo sau việc bác ái nói trên, Hiệp Sĩ Đoàn Columbus trong Giáo Xứ, như thường lệ mọi năm, sẽ tổ chức thi vẽ Keep Christ in Christmas. Giấy vẽ được phát cho các em. Chi tiết cụ thể khác cũng sẽ được thông báo cho các lớp GL-VN. Phát thưởng sẽ vào Chúa Nhật ngày 18 tháng 12.

2. **Lớp 2 GL – Lớp Rước Lễ Lần Đầu**: Xin báo trước cho các phụ huynh là ngày Rước Lễ Lần Đầu sẽ là thứ Bảy ngày 10 tháng 6 năm 2023, trong Thánh Lễ Vọng Minh Máu Thánh Chúa Kitô **lúc 6 giờ chiều**. Các em học sinh lớp 1 GL niên học trước sẽ vào lớp 2 GL niên học này. **Lớp 2 GL là lớp Rước Lễ Lần Đầu**, đòi hỏi rất nhiều chuẩn bị nhất là về kiến thức giáo lý, vì nếu không đủ kiến thức GL các em sẽ không được Rước Lễ Lần Đầu. Vì vậy xin phụ huynh cộng tác với các giáo lý viên nhắc nhở, đốc thúc các em.

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm chi tiết về vấn đề gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email cho chúng tôi biết tại bdh.glvnmd@gmail.com hoặc điện thoại với đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4. (Lưu ý: *Xin đừng liên lạc theo địa chỉ điện thư glvn.olvn.announce@gmail.com, vì địa chỉ này BDH chỉ dùng để loan báo tin tức cho chung tất cả các phụ huynh, chứ không nhận và trả lời thư từ của phụ huynh*).

CHƯƠNG TRÌNH LỚP CHUẨN BỊ THÊM SỨC NĂM THỨ HAI TRONG THÁNG 11

+ Buổi Họp 4 (11/13): **Phục Vụ Nhà Thờ-Cộng Đồng 1** (4-8pm/Đại Chung Viện Mount St. Mary, Emmitsburg, MD)

+ Buổi Họp 5 (11/20): **Thánh Lễ Giới Trẻ-HSTS** (11am/nhà thờ); **Cầu Nguyện 2** (12:15-3:00pm/nhà thờ và nghĩa trang) (có ăn trưa nhẹ)

* Lưu ý về **Ngày Giờ Thêm Sức**: Nếu hội đủ điều kiện các em lớp Thêm Sức năm thứ 2 sẽ được thêm sức trong **thánh lễ vọng Chúa Nhật (Chúa Trời Ba Ngôi) vào thứ Bảy ngày 3 tháng 6 năm 2023** lúc **6 giờ chiều**. Đức Cha Mario Dorsonville, Giám Mục Phụ Tá TGP Washington, sẽ chủ tế thánh lễ và ban phép thêm sức cho các em.

CONFIRMATION PREPARATION IN OCTOBER FOR SECOND YEAR-CONFIRMATION STUDENTS

+ Session 4 (11/13): **Church-Community Service 1** (4-8pm/Mount Saint Mary’s Seminary, Emmitsburg, MD)

+ Session 5 (11/20): **Youth-Confirmation Mass** (11am/Church); **Prayer 2** (*Prayer as Catholic Devotions: Rosary and Other Devotions, Praying for Souls in*

Purgatory) (12:15-3:00pm/Church and Cemetery)/lunch provided

* Note on **Confirmation Date** and **Time**: If fulfilling all the requirements, 2nd year-Confirmation students will be confirmed by Most Rev. *Mario Dorsonville*, Auxiliary Bishop of Washington, within the **Sunday Vigil Mass** (*The Most Holy Trinity*) on **Saturday June 3, 2023** at **6 pm**.

GIÁO XỨ CẢM ƠN CÁC GIA ĐÌNH TIẾP TỤC GIÚP CHO CÁC CÔNG TRÌNH BẢO TRÌ VÀ SỬA CHỮA LỚN – Mặc dầu Giáo Xứ đã kết thúc Quỹ Ba Năm, nhưng vẫn có những gia đình muốn tiếp tục đóng góp cho các công trình bảo trì, sửa chữa lớn dưới hình thức xin Giáo Xứ dâng một số thánh lễ cầu nguyện cho các ý chí của những anh chị em này. Trong tháng 10 tổng số tiền đóng góp và xin dâng thánh lễ là \$9,510 đến từ 13 gia đình. Giáo Xứ và Cha Chánh Xứ chân thành cảm ơn lòng quảng đại trung thành của những gia đình này.

RỬA TỘI TRONG THÁNG MƯỜI MỘT 2022

– Như thường lệ sẽ có rửa tội cho trẻ nhỏ **trong thánh lễ 11 giờ** của Chúa Nhật **thứ hai** mỗi tháng, tức **Chúa Nhật ngày 13 tháng 11**. Tuy nhiên cha mẹ và em bé cần phải có mặt ở nhà thờ lúc 10:45 sáng để lãnh nhận một số nghi thức phụ trước lễ. Cha mẹ nào muốn cho em bé rửa tội mà chưa hề học lớp chuẩn bị rửa tội trước đây thì phải học **lớp chuẩn bị rửa tội** vào **Chúa Nhật ngày 4 tháng 12** vào lúc 9 giờ hay 10 giờ sáng trong nhà xứ (sẽ thông báo chính xác sau). Xin lưu ý lớp chuẩn bị rửa tội chỉ dạy hai tháng một lần, vào Chúa Nhật **thứ nhất** của mỗi tháng **chẵn** trong nhà xứ.

TÌM HIỂU ƠN GỌI LINH MỤC - DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST?

Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động sau giúp tìm hiểu ơn gọi linh mục dành cho các em học sinh nam trung học và các bạn nam độc thân ở tuổi đại học hay lớn hơn mà thực hành đạo. Nếu thấy con trai mình có phần quan tâm xin phụ huynh liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng Giáo Xứ 301 622 4895 (ext. 4). Phụ huynh cũng có thể liên lạc trực tiếp với Văn Phòng Ơn Gọi Linh Mục của Tổng Giáo Phận ở số 202-636-9020 hay gửi điện thư đến Cha Mark Ivany, Giám Đốc về Ơn Gọi Linh Mục, ở vocations@adw.org . Xin xem phần tin bằng tiếng Anh sau đây.

A. Quo Vadis Come and See Retreat: (for High-School Age Young Men)

1. November 5-6, 2022, Saturday-Sunday: *Quo Vadis (QV) Come and See Retreat* (Juniors and Seniors only- St. John Paul II Seminary)

2. February 3, 2023, Friday: *QV Shadow Day* (Juniors and Seniors only- St. John Paul II Seminary)
3. February 19, 2023, Sunday: *QV Excursion/Hike* (St. Raphael, Rockville)
4. March 26, 2023, Sunday: *QV Excursion* (St. Joseph, Largo)
5. June 17, 2023, Saturday: *Ordination Mass and Lunch* (Basilica of the National Shrine of the Immaculate Conception and St. John Paul II Seminary)
6. July 23-26, 2023, Sunday-Wednesday: *QV Camp* (Mount St. Mary’s Seminary, Emmitsburg, MD)

B. Men’s Discernment Events (for Ages 18-40s)

1. December 11, 2022, Sunday: *Men’s Discernment Mass with Cardinal Gregory and Dinner*
2. February 10-12, 2023, Friday-Sunday: *Men’s Discernment Retreat Weekend* (Washington Retreat House and Saint John Paul II Seminary)
3. May 14, 2023, Sunday: *Men’s Discernment Mass and Brunch* (St. John Paul II Seminary)
4. June 17, 2023, Saturday: *Ordination Mass and Lunch* (Basilica of the National Shrine of the Immaculate Conception and St. John Paul II Seminary)

For more information or to register for these events, please visit www.dcpriest.org or contact: Fr. Mark Ivany, Director of Priest Vocations, The Roman Catholic Archdiocese of Washington vocations@adw.org / 202-636-9020.

GIÚP ĐỠ NHỮNG AI CÓ KHUYNH HƯỚNG ĐỒNG TÍNH

– Can Đảm (Courage) là một hoạt động tông đồ của Giáo Hội Công Giáo nhằm giúp đỡ những ai có khuynh hướng đồng tính sống khiết tịnh và phù hợp với căn tính đích thực của một Kitô hữu. Các gặp gỡ nâng đỡ của Can Đảm (bằng tiếng Anh) hoàn toàn được giữ kín. Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh.

Courage Apostolate Meetings in English – Courage is an apostolate of the Roman Catholic Church that helps persons with same-sex attraction who seek to develop an interior life of chastity and move beyond the confines of the homosexual identity to a more complete identity in Christ. Courage meetings provide members a place to share their concerns and struggles, to support one another and, and to find support for themselves. Strict confidentiality is maintained. If you would like to attend these meetings in English, please use the following contact information provided by the Archdiocesan Office for Family Life: 301-853-4558, courage@adw.org (every contact is kept confidential)

CÁC LỚP CHUẨN BỊ HÔN NHÂN BẰNG TIẾNG ANH

– Vì Giáo Xứ chúng ta chỉ mở lớp chuẩn bị (dự bị) hôn nhân *mỗi năm một lần* vào một trong hai cuối tuần sau cùng của tháng Mười. Những đôi bạn nào dự định kết hôn, vì lý do nào đó không kịp hay không thể dự lớp chuẩn bị hôn nhân của Giáo Xứ, nhưng nếu biết tiếng Anh cần phải tham dự các lớp chuẩn bị hôn nhân Công Giáo hoặc do *Tổng Giáo Phận Washington* hoặc do *Trung Tâm Tình Tâm Đức Bà Bethesda* (Our Lady of Bethesda Retreat Center) tổ chức (quanh năm). Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ* để biết thêm chi tiết và để ghi danh tham dự.

CÁC LỚP HỌC VỀ KẾ HOẠCH GIA ĐÌNH CÁCH TỰ NHIÊN

– Văn phòng Đời Sống Gia Đình của Tổng Giáo Phận Washington cung cấp hướng dẫn viên (tiếng Anh) giúp các đôi vợ chồng biết dùng phương pháp kế hoạch gia đình cách tự nhiên, thay vì dùng các phương pháp nhân tạo chống thụ thai là hành động phi đạo đức, ngược lại với giáo lý Chúa dạy về hôn nhân. Xin đọc thêm mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới.

Online Natural Family Planning (NFP) Classes in English – Couples can sign up anytime for online NFP classes with any of these providers: Couple to Couple League - BOMA USA - Creighton Method -Marquette Method. For additional information, contact the archdiocesan Office for Family Life at 301-853-4546 or visiblesign@adw.org.

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ

– Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Khám Phá Lại (Retrouvaille – Retrouvai), một chương trình mục vụ phi lợi nhuận, được Giáo Hội phê chuẩn và rất thành công. Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ* để biết thêm chi tiết và để ghi danh tham dự.

CẬP NHẬT CHƯƠNG TRÌNH TIẾNG GỌI CỦA TỔNG GIÁO PHẬN 2022

– Tính đến ngày 30 tháng 9 năm nay, *tổng số tiền* chúng ta *thật sự đóng góp* cho chương trình Tiếng Gọi Hàng Năm quyên góp cho Tổng Giáo Phận là \$72,772, vượt xa chỉ tiêu được giao (\$63,300). Như đã hứa với các giáo xứ, Tổng Giáo Phận cho lại chúng ta 50% của số tiền vượt quá chỉ tiêu, tức hiện nay là **\$4,736**. Còn *tổng số tiền* chúng ta *cam kết đóng góp* là \$78,920 (đến từ 240 cá nhân/gia đình tham gia, và 124.7% của chỉ tiêu được giao). Xin anh chị em tiếp tục truyền thống bác ái quảng đại của Giáo Xứ

chúng ta trong việc đóng góp cho chương trình Tiếng Gọi Hàng Năm, và cầu nguyện cho việc thành công của chương trình năm nay.

GIÁO XỨ PHÂN ƯU

– (1) Ông *Antôn Đỗ Minh Chuyên*, một giáo dân trong giáo xứ (nhưng thường đi lễ ở nhà thờ St. Camillus), được Chúa gọi về vào thứ Bảy ngày 29 tháng 10 ở tuổi 79. (2) Bà *Têrêsa Trần Thị Tịnh*, một giáo dân trong giáo xứ, được Chúa gọi về vào Chúa Nhật ngày 30 tháng 10 ở tuổi 90. Thăm viếng sẽ vào thứ Sáu ngày 11 tháng 11, tại nhà quàng Hines-Rinaldi, cạnh nhà thờ từ 4 giờ chiều đến 8 giờ tối. Thánh lễ an táng cho bà Têrêsa sẽ vào ngày hôm sau, thứ Bảy ngày 12 tháng 11, lúc 10 giờ sáng tại nhà thờ Giáo Xứ, thi hài sẽ được chôn cất tại nghĩa trang Gate of Heaven sau thánh lễ. (3) Ông *Phanxicô Xaviê Cao Thế Song*, một giáo dân trong giáo xứ, được Chúa gọi về vào thứ Năm ngày 3 tháng 11 ở tuổi 81. Thăm viếng sẽ vào thứ Tư ngày 16 tháng 11, tại nhà quàng Hines-Rinaldi, cạnh nhà thờ từ 4 giờ chiều đến 8 giờ tối. Thánh lễ an táng cho ông Phanxicô Xaviê sẽ vào ngày hôm sau, thứ Tư ngày 17 tháng 11, lúc 10 giờ sáng tại nhà thờ Giáo Xứ, thi hài sẽ được chôn cất tại nghĩa trang Gate of Heaven sau thánh lễ. Xin anh chị em cầu nguyện cho ba linh hồn Anton, Teresa, và Phanxico Xavie sớm vào hưởng nhan thánh Chúa, và xin Ngài an ủi, nâng đỡ các tang gia và bạn hữu trong lòng tin cậy vào sự sống vĩnh cửu Thiên Đàng.

Trong Các Thánh Lễ CN 5-6/11/2022 Tổng Giáo Phận Quyên Tiền Lành Thứ Hai Giúp cho Quỹ Hưu Trí của Các Linh Mục trong Tổng Giáo Phận

CÁC TIN KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT - TRỰC TUYẾN (live Stream)

Những tín hữu Công Giáo vì lớn tuổi, vì sức khỏe hay vì không có phương tiện rời nhà được trong giáo xứ, có thể hiệp thông qua việc xem thánh lễ trực tuyến mỗi Chúa Nhật.

- Tiếng Việt lúc 11:00 sáng trang facebook của Giáo Xứ (Our Lady of Vietnam Catholic Church).
- Tiếng anh lúc 10:30 sáng trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50.

Những Người Mang Thai hay Tổn Thương vì Phá Thai Cần Giúp Đỡ (Pregnant? Hurt after an Abortion? Need Help?) Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ*.

Ý LỄ TRONG TUẦN

Thứ Bảy 5/11/2022 – Lễ Vọng Chúa Nhật 32 Thường Niên Năm C. Cầu cho mọi gia đình trong Giáo xứ có đời sống Hiệp Nhất và Thánh Thiện

Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Anton Đỗ Minh Chuyên mới qua đời
- ✠ LH Teresa Trần Thị Tịnh mới qua đời
- ✠ LH Phanxico Xavie Cao Thế Song mới qua đời
- ✠ Maria Têrêsa Trần Thị Vân
- ✠ LH Giuse Lê Văn Gi, lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Phạm Văn Vàn
- ✠ LH Anna Lê Thị Bắc
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Xuân
- ✠ 2 LH Phaolô Đặng Văn Thành, Anna Bạch Thị Phên
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Matthew Lê Thành Long
- ✠ 2 LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ LH Giuse Đinh Thế Nguyễn
- ✠ LH Anna Trần Thị Hoa
- ✠ 2 LH Gioan và Marria
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Phương
- ✠ LH Matthieu Đặng Xuân Quang
- ✠ 2 LH Đôminicô
- ✠ 3 LH Giuse – Agnes – Mattha và các linh hồn
- ✠ 2 LH Phanxicô Xavie Nguyễn Công Bực và Ông Chiêm
- ✠ 2 LH Phêrô Bùi Đức Nhân, Maria Võ Thị Kiều Oanh
- ✠ Cầu cho các Linh hồn theo ý xin của gia đình Văn Ly
- ✠ Cầu cho linh hồn ông bà, cha mẹ nội, ngoại theo ý gia đình Lý Văn Linh
- ✠ Cầu cho các hội viên và các ân nhân của Phong Trào Tông Đồ Cầu Nguyện Fatima GXMVN còn sống cũng như đã qua đời
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và cầu cho một ý riêng của GD Loan-Điều

Chúa Nhật 6/11/2022 – Lễ Chúa Nhật 32 Thường Niên Năm C. Cầu cho tất cả Giáo Dân trong Giáo Xứ bình an và có đời sống đạo đức Thánh Thiện.

Lễ 7:30 am

- ✠ LH Anton Đỗ Minh Chuyên mới qua đời
- ✠ LH Teresa Trần Thị Tịnh mới qua đời
- ✠ LH Phanxico Xavie Cao Thế Song mới qua đời
- ✠ 4 LH Giuse Phạm Văn Lung, Maria Bùi Thị Sầu, Maria Phạm Thị Vui, Giuse Phạm Văn Hòn và 2 LH Maria
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Xuân
- ✠ LH Maria Hoàng Mỹ Lệ
- ✠ LH Tôma Phạm Duy Trường
- ✠ LH Đaminh Phạm Văn Thành
- ✠ LH Đaminh Phạm Văn Thiện
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Lắng
- ✠ 2 LH Đaminh và Maria
- ✠ LH Trần Thị Cửu và các LH mồ côi
- ✠ LH Matthew Lê Thành Long
- ✠ 2 LH Maria Nguyễn Thị Nữ và Maria Hoàng Thị Yên
- ✠ LH Maria Hoàng Thị Lai và các linh hồn thai nhi
- ✠ 2 LH Maria Nguyễn Thị Ga và Giuse Hoàng Văn Thanh
- ✠ 2 LH Maria Hoàng Thị Lệ Quyên và Têrêsa Hoàng Thị Kim Thu
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ 2 LH Đôminicô
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ 2 LH Maria Nguyễn Ngọc Nga và Gioan Baotixita
- ✠ 3 LH Maria Đinh Thị Mến, Phanxicô Xavier Trần Quang Tỉnh, Giuse Trần Quang Thái
- ✠ LH Giuse Đinh Ngọc Huyền – các LH tiên nhân – các LH mồ côi
- ✠ 2 LH Maria Nguyễn Thị Ngân và Louis
- ✠ LH Maria Bùi Thị Cỏn
- ✠ LH Giuse Mai Xuân Luyện
- ✠ LH Đôminicô Đặng Quốc Hùng
- ✠ LH Maria Đặng Thị Mỹ Dung
- ✠ LH Maria Mai Thị Mai
- ✠ LH Gioan Baotixita và LH Maria Nguyễn Ngọc Nga
- ✠ 4 LH Gioan Baotixita, Rosa, Anna, và Giuse
- ✠ 7 LH Đaminh, Giuse, Antôn, Phêrô, Inhaxiô, và Maria
- ✠ LH Phi Nhung
- ✠ Cầu cho các LH đã qua đời vì ảnh hưởng của dịch COVID19
- ✠ Cầu cho các LH mồ côi và thai nhi

- ✠ Cầu cho các LH trong luyện ngục theo ý một người xin
- ✠ Cầu cho các đấng linh hồn theo ý một người xin
- ✠ Cầu cho các LH thai nhi theo ý một người xin
- ✠ Cầu cho LH tổ tiên, ông bà, cha mẹ và các linh hồn khác của gia đình Đặng Phương Thảo
- ✠ Cầu cho các LH Mồ côi, các LH Thai nhi, và các LH Ông Bà, Cha Mẹ. Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ, cầu bình an cho mọi gia đình và các anh chị em theo ý nguyện của GD Hùng Hương
- ✠ 5 LH Gioan Baotixita Đặng Công Thành, Phaolo Đặng Đức Tuấn, Nicola Đặng Công Danh, Phaolo Đặng Đức Thơm và Maria Madalena Huỳnh Thị Bích Liên. Tạ ơn Chúa và cầu bình an cho gia đình
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Mẹ Maria cho một GD xin
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và Thánh Giuse và xin ơn bình an và sức khỏe cho GD Khanh

Lễ 9:00 am

- ✠ LH Linh mục Vũ Ngọc An
- ✠ LH Linh mục Phêrô Nguyễn Thanh Long
- ✠ LH Linh mục Giuse Bùi Trang Nghiêm
- ✠ LH Soeur Constance Ward (Con-sơ-tăn-sơ Gac-đơ)
- ✠ LH Mary Furey (Phieu- ri)
- ✠ LH Teresa Trần Thị Tịnh, mới qua đời
- ✠ LH Anton Đỗ Minh Chuyên mới qua đời
- ✠ LH Phanxico Xavie Cao Thế Song mới qua đời
- ✠ 2 LH Giêronimo Nguyễn Văn Nhân và Vincente Nguyễn Trí Hương
- ✠ LH Anna Lê Thị Xuân, mới qua đời
- ✠ LH Gioan Baotixita Nguyễn Văn Tuất, lễ giỗ
- ✠ LH Maria Đỗ Thị Phú, lễ giỗ
- ✠ LH Maria Trần Thị Huân
- ✠ LH Giuse Lê Ngọc Bản và các LH mồ côi, ông bà tổ tiên
- ✠ LH Vincent Đỗ Đình Lâm
- ✠ 2 LH Maria Nguyễn Thị Nữ và Maria Hoàng Thị Yến
- ✠ 2 LH Maria Hoàng Thị Lệ Quyên, Têrêsa Hoàng Thị Kim Thu
- ✠ 2 LH Đôminicô
- ✠ 2 LH Đaminh và Maria
- ✠ 2 LH Giuse và Theresa
- ✠ 2 LH Matheo Vũ Đình Chính và Isave Trần Thị Út
- ✠ 2 LH Giuse và Anna
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Xuân
- ✠ LH Giuse Trần Hoàn và các linh hồn khác trong luyện ngục

- ✠ 7 LH Đaminh Vũ Quang Khánh, Maria Phan Thị Thanh, Gioan Đỗ Quang Dũng, Maria Nguyễn Thị Mão, Maria Vũ Thị Tuyết, Maria Rosa Vũ Thị Hồng Loan, và Maria Rosa Vũ Thị Hồng Trang
- ✠ LH Phanxico Xavie Đinh Thái Liễn
- ✠ 3 LH Martinô Cao Văn Lộc, Anna Nguyễn Kim Duyên, Maria Cao Thị Huyền Nga
- ✠ 2 LH Maria Nguyễn Thị Minh Tâm và Giuse Nguyễn Hữu Lượng
- ✠ LH Teresa Nguyễn Thị Kim Khánh
- ✠ 4 LH Phêrô Nguyễn Ngọc Châu, Anne Nguyễn Thị Thanh Hà, Maria Nguyễn Thị Ngọc Loan, Maria Trần Thị Hoài
- ✠ LH Lorenzo Chu Đình Khải và các LH nơi luyện ngục
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Maria Trần Thị Sinh
- ✠ 4 LH Dominico Nguyễn Ân, Anna Nguyễn Thị Thuyết, Phanxico Xavie Nguyễn Hội, Maria Dương Thị Tương
- ✠ 3 LH Giuse Nguyễn Văn Sáu, Maria Ngô Thị Lân, Maria Nguyễn Thị Lê
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Teresa Lê Thị Hiền
- ✠ LH Maria Vũ Thị Quyên
- ✠ LH Giuse Trần Văn Hoàng
- ✠ LH Matthew Lê Thành Long
- ✠ LH Phaolô Peter Đặng Lập
- ✠ LH Maria Đinh Thị Lục
- ✠ LH Giuse Phạm Vực
- ✠ LH Nguyễn Khắc Sơn
- ✠ LH Maria Phan Thị Mỹ Kim
- ✠ LH Giuse Hoàng Ngọc Cảnh
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ LH Maria Trần Mộng Oanh
- ✠ LH Phêrô Châu Đông Dũng
- ✠ LH Harold Ames và Marie Ames
- ✠ LH Phaolô Nguyễn Văn Trạch
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Lân
- ✠ LH Linh Mục Phaolô Nguyễn Văn Oanh
- ✠ LH Phaolô Nguyễn Văn Bàng
- ✠ LH Maria Bùi Thị Côn
- ✠ LH Maria Vũ Thị Liễu và các LH mồ côi
- ✠ LH Têrêsa Lê Thị Hiền
- ✠ LH Phan Nam Hùng
- ✠ 2 LH Giuse Nguyễn Văn Mùi, Maria Nguyễn Thị Sấn
- ✠ 2 LH Dominico Nguyễn Ân và Anna Nguyễn Thị Thuyết

- ✠ 2 LH Phanxico Xavie Nguyễn Hội và LH Maria Dương Thị Tương
- ✠ 2 LH Vũ Văn Liêu và Lê Thị Thanh Yên, và các LH tiên nhân họ hàng bên Nội của GD Vũ Chánh, và Các LH mồ côi
- ✠ LH Phaolô Nguyễn Hiệp Tảo và các LH thân nhân hai bên
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Lộc và các LH mồ côi
- ✠ 2 LH Maria Nguyễn Thị Ga và Giuse Hoàng Văn Thanh
- ✠ 2 LH Antôn Hoàng Lệ Sinh và Theresa Nguyễn Thị Hiền
- ✠ 2 LH Phêrô Bùi Đức Nhân và Maria Võ Thị Kiều Oanh
- ✠ LH Phi Nhung
- ✠ 4 LH Đôminicô Nguyễn Xuân Văn, Anna Lê Thị Búp, Micae Hồ Thiên, Matta Lê Thị Linh
- ✠ Cầu LH cho tổ tiên, ông bà, cha mẹ và các LH trong gia tộc Nguyễn Lê Hồ Phạm và các linh hồn khác trong luyện ngục
- ✠ Xin lễ tạ ơn và cầu cho các linh hồn mẹ, ông bà, tổ tiên và các linh hồn mồ côi theo ý nguyện của gia đình Trung Uyên
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của các Thánh Nam Nữ, xin bình an cho gia đình Cha Xứ, và cầu cho đời sống đạo của con cháu theo ý bà Phạm Thị Sự
- ✠ Cầu cho linh hồn các thân nhân theo ý gia đình Lộc Nguyễn
- ✠ Cầu cho linh hồn tổ tiên nội ngoại theo ý bà Phạm Thị Đằm
- ✠ Cầu bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và Thánh Cả Giuse cho gia đình Đặng Phương Thảo
- ✠ Xin bình an, sức khỏe và cầu cho ý nguyện riêng của anh Mai Đức Tín

Lễ 11:00 am

- ✠ LH Soeur Constance Ward (Con-sơ-tần-sơ Gac-đơ)
- ✠ LH Mary Furey (Phieu- ri)
- ✠ LH Antôn Đỗ Minh Chuyên, mới qua đời
- ✠ LH Teresa Trần Thị Tịnh, mới qua đời
- ✠ LH Phanxico Xavie Cao Thế Song mới qua đời
- ✠ 2 LH Giêronimo Nguyễn Văn Nhẫn và Vincente Nguyễn Trí Hương
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Xuân
- ✠ 3 LH Gioan Baotixita Huỳnh Công Trứ, Tomaso Đặng Văn Lĩnh, Tomaso Đặng Ngọc Hùng
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Lan
- ✠ 2 LH Simon Nguyễn Hữu Tô và Germaine Lê Thị Lại

- ✠ LH Phêrô Trần Văn Chung
- ✠ LH Giacôbê Nguyễn Anh Luật
- ✠ 2 LH Giuse Mạnh và Giuse Lệnh
- ✠ LH Mai Hùng
- ✠ LH Giuse Bùi Láng
- ✠ LH Phanxicô Xavie Đinh Thái Liễn
- ✠ LH Giuse Trần Thanh Nho
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Vincente Nguyễn Quý Nhâm
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ 2 LH Đôminicô
- ✠ 4 LH Catarina, Gioakim, Gioan và Gioan Baotixita
- ✠ 2 LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Matthew Lê Thành Long
- ✠ LH Maria Đinh Thị Lục
- ✠ LH Giuse Phạm Vực
- ✠ LH Angela Đào Thị Tuyết Mai
- ✠ LH Clara
- ✠ LH Angela
- ✠ LH Giuse Lê Quang Đình
- ✠ LH Tôma Hồ Ứng và LH Maria Nguyễn Thị Chiền
- ✠ 8 LH Giuse Tạ Văn Can, Giuse Phạm Văn Nuôi, Giuse Phạm Văn Toàn, Phêrô Đỗ Mạnh Dy, Phêrô Đỗ Văn Nhung, Phêrô Nguyễn Kim Lộc, Maria Vũ Thị Đào, và Maria Phạm Thủy Tiên
- ✠ LH Maria Hoàng Thị Lai và các linh hồn thai nhi
- ✠ 2 LH Bà Cố Tụng Lucia và Bà Cố Lượng Maria Nguyễn Thị Thơm
- ✠ 2 LH Gioan Nguyễn Văn Công và Maria Nguyễn Thị Lê
- ✠ LH Trần Thị My
- ✠ 3 LH Gioan, Maria, Tôma
- ✠ LH Phi Nhung
- ✠ 4 LH Đôminicô Nguyễn Xuân Văn, Anna Lê Thị Búp, Micae Hồ Thiên, Matta Lê Thị Linh
- ✠ Cầu LH cho tổ tiên, ông bà, cha mẹ và các LH trong gia tộc Nguyễn Lê Hồ Phạm và các linh hồn khác trong luyện ngục
- ✠ Cầu cho Ông Bà, Tổ Tông nội ngoại của một người xin
- ✠ Cầu cho linh hồn thân nhân nội, ngoại và các đấng linh hồn theo ý chỉ của gia đình Antôn Minh
- ✠ Cầu cho các đấng linh hồn và các linh hồn mồ côi do gđ Nga-Đào xin
- ✠ Cầu cho LH tổ tiên nội ngoại theo ý một người xin
- ✠ Cầu cho LH các tiên nhân và xin bình an sức khỏe cho gđ Phạm Thị Đượm

- ✠ Cầu cho các LH tiên nhân và xin ơn bình an, sức khỏe cho gia đình ô/b Trần Ngọc Nguyên
- ✠ Cầu cho LH ông bà, cha mẹ, và các LH mồ côi, thai nhi theo ý của Kim Lê, và cầu bình an cho toàn thế giới
- ✠ Xin bình an và ơn chữa lành cho anh Giuse Đặng Quang Minh
- ✠ Xin ơn bình an cho gia đình Ngô Lâm Trọng Thảo
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và cầu cho một ý riêng của GD Loan Điều
- ✠ Xin bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✠ Xin bình an, sức khỏe và cầu cho ý nguyện riêng của anh Mai Đức Tín

Thứ Hai 7/11/22 – Cầu cho Hòa Bình trên Thế Giới, và cầu cho đồng bào và tổ quốc Việt Nam có tự do, dân chủ và chủ quyền

Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Teresa Trần Thị Tịnh, mới qua đời
- ✠ LH Phanxico Xavie Cao Thế Song mới qua đời
- ✠ LH Anna Lê Thị Xuân, mới qua đời
- ✠ LH Giuse Lê Văn Gi
- ✠ LH Phêrô Trần Văn Thơm
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Xuân
- ✠ LH Giuse Nguyễn Thành Long
- ✠ LH Joan of Arc Phạm Thị Dung
- ✠ LH Giuse Phạm Vực Lễ giỗ
- ✠ LH Teresa Đoàn Thị Đào
- ✠ LH Giuse Phạm Hoàng Chân
- ✠ LH Giuse Bùi Láng mới qua đời
- ✠ LH Matthew Lê Thành Long
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ 2 LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Benado Nguyễn Hữu Đồi
- ✠ 2 LH Đôminicô
- ✠ 2 LH Giuse Nguyễn Văn Sáu, Maria Ngô Thị Lân
- ✠ LH Gioan Baotixita Thiệp Hoàng
- ✠ 4 LH Phêrô Bùi Đức Nhân, Maria Võ Thị Kiều Oanh, Gioakim Nguyễn Xuân Sơn, Micae Hồ Ngọc
- ✠ Cầu cho các Linh hồn trong luyện ngục của GD Trần Gia Nhật
- ✠ Cầu cho Hội Viên Phong Trào Thăng Tiến hôn nhân giáo xứ còn sống cũng như đã qua đời
- ✠ Xin bình an và ơn chữa lành cho anh Nguyễn Vinh
- ✠ Cầu bình an, sức khỏe và cầu cho công ăn việc làm của GD Ông Bà Lê Văn Ứng

- ✠ Cầu xin ơn bình an và sức khỏe cho các GD Nguyễn Kim Sơn, Hoàng Bá Lộc, Phạm Thúy

Thứ Ba 8/11/2022 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục và các LH thai nhi

Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Teresa Trần Thị Tịnh, mới qua đời
- ✠ LH Phanxico Xavie Cao Thế Song mới qua đời
- ✠ LH Anna Lê Thị Xuân, mới qua đời
- ✠ LH Simon Thông, lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Xuân
- ✠ LH Hồ Tấn Quyết
- ✠ LH Giuse Đình Hertzner
- ✠ LH Tôma Phạm Duy Trường
- ✠ 2 LH Augustino và Maria Teresa
- ✠ 2 LH Augustino và Matta cùng tất cả các LH nội ngoại hai bên của gd John Vũ
- ✠ LH Matthew Lê Thành Long
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ 2 LH Đôminicô
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ 2 LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Hồ Văn Định
- ✠ 6 LH Phêrô và 6 LH Anna
- ✠ 2 LH Maria và Phaolô
- ✠ 2 LH Phêrô Bùi Đức Nhân và Maria Võ Thị Kiều Oanh
- ✠ Cầu cho các LH ông bà tổ tiên theo ý nguyện của Nga Lê
- ✠ Cầu cho các LH của GD Trần Văn Hoàng
- ✠ Cầu cho LH Tổ Tiên Ông Bà Cha Mẹ, và xin bình an sức khỏe cho các GD Kimberly, Đặng Xuân Lập, Cao Thế Sáu, Nguyễn Hoàng Quân
- ✠ Cầu bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh

Thứ Tư 9/11/2022 – Cầu cho những ai đau yếu, bệnh tật trong cộng đoàn Giáo Xứ

Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Phanxico Xavie Cao Thế Song mới qua đời
- ✠ LH Teresa Trần Thị Tịnh, mới qua đời
- ✠ LH Anna Lê Thị Xuân, mới qua đời
- ✠ LH Tôma Ming, lễ giỗ
- ✠ LH Matthew Lê Thành Long
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa

- ✠ 3 LH Giuse Nguyễn Xuân, Têrêsa Phạm Nhiều, Anna Nguyễn An Phước
- ✠ 4 LH Giuse, Maria, Giáp, Nội
- ✠ LH Maria Đỗ Thị Kim Nhung
- ✠ 2 LH Phêrô Bùi Đức Nhân và Maria Võ Thị Kiều Oanh

Thứ Năm 10/11/2022 – Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP

Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Teresa Trần Thị Tịnh
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Xuân
- ✠ LH Phanxicô Vũ Minh Các
- ✠ LH Matthew Lê Thành Long
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Giuse Nguyễn Hữu Duy
- ✠ LH Catarina Đinh Thị Chuyên
- ✠ LH Lê Thị Hảo và LH Lê Hồng Châu
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✠ 2 LH Anna Võ Thị Quyên và LH Nguyễn Thịnh
- ✠ 2 LH Phêrô Bùi Đức Nhân và Maria Võ Thị Kiều Oanh
- ✠ Cầu cho LH tiên nhân họ hàng bên ngoài và các LH mồ côi của gia đình Vũ Chánh
- ✠ Cầu cho các Linh hồn Thai Nhi theo ý một người xin
- ✠ Cầu cho các linh hồn tổ tiên, ông bà, cha mẹ, anh chị em đã qua đời theo ý một người xin
- ✠ Cầu cho các LH mồ côi, các LH thai nhi và các LH ông bà cha mẹ và các LH khác mới qua đời theo ý một người xin
- ✠ Cầu bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✠ Cầu bình an và sức khỏe cho các GD Lê Thị Xuyên, Thủy Nhật, Nguyễn Minh Tuấn, Nga Lê
- ✠ Tạ ơn Chúa và qua sự cầu bầu của Đức Mẹ và xin bình an cho gia đình Đinh Thanh Nga

Thứ Sáu 11/11/2022 – Cầu cho các Kitô Hữu Công Giáo và các Kitô hữu khác đang bị bách hại vì đức tin tại các nước cộng sản và các nước hồi giáo

Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Cha Phêrô Nguyễn Hữu Đăng
- ✠ LH Cha Louis Nguyễn Văn Bính
- ✠ LH thân nhân và bạn bè của Cha Chánh Xứ và Cha Lê Duy Khánh
- ✠ LH Teresa Trần Thị Tịnh, mới qua đời

- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Xuân
- ✠ LH Matthew Lê Thành Long
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tụ
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Phanxico Xavie Đinh Thái Liên
- ✠ LH Maria Đinh Thị Lụa
- ✠ LH Giuse Phạm Vực
- ✠ LH Maria Madalena Đinh Thị Thiên Thanh
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Miều
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Xuân
- ✠ LH Trần Văn Hoàng
- ✠ 4 LH Phêrô Bùi Đức Nhân, Maria Võ Thị Kiều Oanh, Giuse Hồ Ngọc Tâm, Simon Bùi Thiện Thiên
- ✠ Cầu cho các hội viên và các ân nhân của Phong Trào Tông Đồ Cầu Nguyện Fatima trong Giáo Xứ còn sống cũng như đã qua đời
- ✠ Xin bình an và ơn chữa lành cho bà Trần Thị Thiệp, anh Đoàn Quốc Tuấn, và anh Nguyễn Phúc Bảo Trục
- ✠ Xin bình an, sức khỏe và cầu cho công ăn việc làm của GD Nguyễn Thủy
- ✠ Cầu xin ơn bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✠ Cầu bình an, sức khỏe và cầu cho công ăn việc làm của GD Ông Bà Lê Văn Ứng

BÁO CÁO TÀI CHÁNH

10/31/2022

Quý Điều Hành	\$9,379.00
A. Thu Chúa Nhật (Sunday collection)	\$7,519.00
1. Tiền Giỏ (Loose Cash)	\$2,950.00
2. Bao Thư (Weekly Envelopes)	\$3,199.00
3. Chi Phiếu (Checks)	\$1,370.00
B. Các Khoản Thu Khác (other receipts)	\$1,860.00
1. Chi Soạn (bán rau quả)	\$200.00
2. Ban Âm Thực (Bánh Mì)	\$550.00
3. Dâng hoa bàn thờ	\$10.00
4. Đám cưới Jackson & Hoàng	\$200.00
5. Rửa tội cháu Ô. Bùi Sang	\$300.00
6. Bán sách Cha Thanh	\$550.00
Chi Trong Tuần	\$57,133.86

RE/MAX Excellence Realty
Địa ốc - Full-Time Realtor
Trên 24 năm kinh nghiệm
Tận tâm - Uy tín
SaraNguyen.com
Sara Minhthư Nguyễn
 SaraNguyen7@gmail.com
 Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

NASIA
Nail & Beauty Supply, Inc.
 Chuyên bán các sản phẩm về
 Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn
 neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.
Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam
 14805 Baltimore Avenue, Laurel, MD 20707
 Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887
 Fax: (301) 439-9419
 Web: www.nasiasupply.com
Kính Mời

Joe Nien Vu,
Realtor
 2401 Blueridge Ave. #410,
 Silver Spring, MD 20902
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939
 Email: joenvu@hotmail.com
Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng

MD Tax Solutions CPA Inc.
 16410 Archway Ct., Bowie, MD 20716
Melinda (Thảo) Dương, CPA 301-767-6232
 Email: info@mdtaxsolutionscpa.com
 Website: www.mdtaxsolutionscpa.com
 Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.
 Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các
 cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm
 qua. Xin giấy phép thành lập công ty.
Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.

New Orleans
Live Crawfish & Seafood
5 Phút từ Edén Center **Mua 5 lbs, Tặng 1 lb**
Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng
(703) 536-2288
6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA

MQ AUTO SERVICE
Domestic & Foreign
 Nhận thay và sửa máy, timing belt, đầu máy, tune-up
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,
 máy lạnh, máy sưởi, điện, nước
QUÁCH MINH KÍNH MỜI
 15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

Golden Gate Realty, Inc.
 Real Estate Services - Residential & Commercial
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904
Kathy Mai-Thảo Phạm
 Realtor, Licensed in MD
 301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
 301-622-1626 Fax
phamkathy@yahoo.com

NEW TEK Photo & Video Production
 Chuyên quay phim chụp hình đám cưới,
 sinh nhật, hội đoàn, v.v
Wedding - Commercial - Special Events
 Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150
 Liên Lạc: **(571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239**
 Email: hieuthao189@yahoo.com
 Website: www.newtekstudio.com

VĂN PHÒNG BẢO HIỂM -The Insurance Store, LLC
 Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Có thể Save trên 30%
 Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**
Erie Insurance
 Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508
 Email: mina@theinsurancestore.us
 Website: www.theinsurancestore.us

"HỘI TỪ THIỆN TRƯƠNG BỬU DIỆP"
 Mời Quý vị ghé vào gian hàng gây quỹ Từ Thiện để xây dựng và
 bảo trì Trung Tâm Hành Hương và Mục vụ Cà Mau/Bạc Liêu:
www.tuthientruongbuudiep.com
www.smile.amazon.com/hoituthientbld
 Công ty sẽ trích ra từ 5% đến 30% trên tổng số
 tiền mà Quý vị mua theo nhu cầu để sung vào quỹ.
 Xin Cha ban vạn Ôn Lành xuống cho Quý vị.
 Trân trọng cảm ơn. **LL: 714-719-2698**

Loving Care Home Services
Hỗ trợ, chăm sóc người
Cao Niên tại nhà.
 Gia đình bạn có người cao niên, người tàn tật cần
 được chăm sóc về sức khỏe, đưa đi khám bệnh, tắm
 rửa, nấu ăn, hay dọn dẹp nhà cửa, v.v.
 Hãy liên lạc với chúng tôi để được tư vấn & làm hồ sơ
 nộp bộ y tế xin người giúp đỡ tại nhà cho cha mẹ bạn
 miễn phí. Giúp cha mẹ bạn có được cuộc sống tuổi già
 vui vẻ hơn & bạn cũng an tâm hơn khi đi làm bên ngoài.
 Chúng tôi chấp nhận cả Medicaid & private paid.
 Chúng tôi tuyển dụng nhân viên chăm sóc người cao
 niên với mức lương cao nhất trong bang MD, không yêu
 cầu biết tiếng English, đào tạo miễn phí.
Liên hệ: Nguyễn Hữu Trường Cell: 301-291-8085
Office: 410-385-4415 (Tiếng Việt Nam bấm số 6)
OHQC RSA: R3680 | OHQC RSA: R3680 | CFC: 802-105-800

BÁC SĨ Y KHOA
NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD
 4 Professional Drive, Suite 133
 Gaithersburg, MD 20879 *ĐT: 301-569-6176
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7
Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm

TRAN ORTHODONTICS Braces for Children & Adults
Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn
 Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg
301-949-6020
 Website: www.TranOrtho.com

BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE,
NHÀ, THƯƠNG MẠI
Erie Insurance
 Health, Life, Auto, Home Business
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
Hướng dẫn miễn phí về phúc
lợi và bảo phí vừa ý
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết qui
 vị tiết kiệm được bao nhiêu
Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD, DC, VA
 Email: chuong@hcpis.com
 5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

TODAY'S MORTGAGE, LLC
"Home Mortgage Lender"
 Specializing In Residential & Commercial Lending
 Virginia, Maryland, Washington DC and California.
Anna Linh Phạm
301-335-8128
 annalondon2@yahoo.com
 1964 Gallows Road Suite 302
 Vienna, VA 20182

LOWEST PRICE AUTO SERVICE
FOREIGN & DOMESTIC
LONG HO, MANAGER
MASTER AUTO TECHNICIAN
Mon-Fri: 8am-6pm
Sat: 8am-4pm *Sunday: closed
Garage in Landover:
 2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469
Garage in Brentwood:
 4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

CarePeople Home Health, Inc.
 901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000
 Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho
 người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người Việt
 Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.
Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do
(301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500

Anna Linh Phạm Licensed Sales Agent
United Healthcare Community Plan
General Financial:
 Life Insurance, Health Care, Medicare
18514 Viburnum Way
Olney, MD 20932 P: 301-335-8128
 annalondon2@yahoo.com F: 703-995-2463

LÒ BÁNH MÌ & CHẢ LỤA
SAIGONESE
 Bánh Mì và các loại Chả
 làm tại chỗ.
 Nhận đặt to go
Kính mời quý khách
 11232 Grandview Avenue,
 Wheaton, MD 20902
Điện Thoại: 301-946-8002
 www.banhmisaigonese.com

MUSIC EDUCATOR
NHÓM DẠY NHẠC CỤ
 Piano/Keyboard Private Lesson
 Trumpet Private Lesson
 Violin Private Lesson
 *Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)
 Liên lạc Anh Phạm Thanh
(301)-806-4125 ~ Email: gcthanhmai@gmail.com

METRO HOMES REALTY INC.
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817
NGÔ THỊ HIỀN
30 năm kinh nghiệm
Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
(301)365-8800 / ngothihien@gmail.com
 licenced: MD & D.C

VĂN PHÒNG CHÂM CỨU & THUỐC ĐÔNG Y
Tại Hyattsville - Maryland
BS Đông Y PHẠM THANH VÂN
 7411 Riggs Rd., #324, Hyattsville, MD 20783
ĐT: (301) 755 0000 (office) (571) 215 8379 (call/text)
 Email: vsnaturalhealing@gmail.com
 Văn phòng mở cửa từ thứ 2 - thứ 5 (8:00am-5:00pm)
 Thứ 7-CN (9:00am-2:00pm)

ANJ GENERAL CONTRACTORS, INC.
Design & Build Residential & Commercial
 Sửa chữa tiệm nails, tóc, nhà hàng và văn phòng, làm thêm phòng,
 làm mới nhà bếp, phòng tắm, sân golf, finish basement, sơn,
 lát gạch ceramic hay marble. Thiết kế điện lạnh, điện, hệ thống đường
 ống trong và ngoài nhà
Tham khảo miễn phí Tel: (301)675-7997
LICENSED and INSURED Cell: (240)505-5330
 Fax: (301)949-8438